

The 19th Century
Das 19. Jahrhundert
Le 19^e Siècle

Louis Spohr

*Sechs deutsche Lieder für eine Singstimme,
Klarinette und Klavier*

Six German Songs for Voice, Clarinet and Piano

*Six mélodies allemandes
pour une voix, clarinette et piano*
op. 103

Herausgegeben von · Edited by · Édité par Friedrich Leinert



19 306

Bärenreiter Kassel Basel Tours London

Index

Sei still mein Herz	5
Zwiegesang	9
Sehnsucht	12
Wiegenlied (in drei Tönen)	14
Das heimliche Lied	16
Wach auf	20

Vorwort

Spohr komponierte die *Sechs deutschen Lieder* op. 103 im Jahre 1837¹. Einige Jahre nach Antritt der Konzertmeisterstelle in Gotha, etwa seit 1809, beschäftigte ihn das Problem des klavierbegleiteten Sololiedes immer wieder von neuem (er komponierte insgesamt etwa 90 Lieder). Für den Meister der Symphonie, der Oper und der Kammermusik stand die Form des Klavierliedes freilich nicht so sehr im Brennpunkt des Interesses; aber dieselbe Vorliebe für seltene Besetzungen, die Lust am Experiment wie in der Instrumentalmusik, Oktett, Nonett, der Symphonie für zwei Orchester, wird auch im Lied spürbar und veranlaßt ihn immer wieder zu neuen Versuchen: Die Lieder op. 101 (1836) haben vierhändige Klavierbegleitung, die sechs Lieder für Bariton op. 154 (1856) sind für Klavier- und Violinbegleitung komponiert, Goethes *Erlkönig* erfordert eine Begleitung von zwei Violinen und Klavier, und die vorliegenden Lieder verlangen eine obligate Klarinette. Ein formales Unicum soll nicht unerwähnt bleiben: die Sonatine für Pianoforte mit Gesang op. 138 (1848), *An Sie am Clavier*.

Über die Entstehung der hier veröffentlichten Lieder schreibt Spohr in seiner *Selbstbiographie* II (S. 222)²: „Kurze Zeit nachher bekam ich einen Brief von Hermstedt, worin er im Auftrag der Fürstin von Sondershausen mich aufforderte, Lieder für eine Sopranstimme mit Clavier- und Clarinett-Begleitung für dieselbe zu schreiben. Da mir diese Arbeit sehr zusagte, so componirte ich im Verlauf einiger Wochen sechs Lieder dieser Gattung (op. 103, Leipzig, Breitkopf & H.), die ich der Fürstin auf ihren ausdrücklichen Wunsch dedicirte, worauf ich einen kostbaren Ring von ihr zum Geschenk erhielt.“ Spohr hatte Johann Simon Hermstedt (* 1778, † 1846)³, der zu den bedeutendsten Klarinettenisten seiner Zeit gehörte, in den Jahren 1808/09 in Gotha kennen und schätzen gelernt. Hermstedt trat in einem der von Spohr zum Besten des Hoforchesters veranstalteten Abonnementskonzerte auf und erregte berechtigtes Aufsehen. Die Verbindung mit dem seit 1802 in den Diensten des Fürsten Günther Friedrich Carl II. von Schwarzburg-Sondershausen („Lohorchester“) stehenden vortrefflichen Musiker war für Spohr fruchtbar: Er schrieb für ihn die Klarinettenkonzerte op. 26 (in c)⁴ und op. 57 (in Es) sowie ein drittes in f-moll.

Überblickt man Spohrs Liedschaffen, so wird gerade bei dieser Sammlung spürbar, daß der Weg, den der junge Meister zunächst mit seinem op. 25 (1809, *Sechs Deutsche Lieder*, der Frau von Heigendorf, geb. Jagemann, gewidmet) so verheißungsvoll beschritten hatte, zwar weiter verfolgt hat, doch durch allerlei verschlungene Umwege allmählich vom Ziele abgelenkt wurde. Für die Musikgeschichte gilt Spohr heute immer noch als der große Meister romantischer Instrumentalmusik; der zu Unrecht vergessene Liederkomponist hingegen wartet bis heute noch auf eine entsprechende Würdigung. Im Vergleich zu seinen Instrumentalwerken bedeuten seine Lieder sorgfältiges Ausbauen und Nachschaffen in überlieferten Formen — oft mit starkem Hinneigen zu biedermeierlicher Hausmusik. Mit echt romantischer Musizierlust fügt hier Spohr der Klavierbegleitung in einem oft konzertant gehaltenen Klarinettenpart — wie der von ihm verehrte Mozart, so schätze auch er das warme Timbre der Klarinette — einen espressiven klanglichen Hintergrund

hinzu. Von den Liedern mit obligaten Instrumenten haben sich gerade die hier erneut vorgelegten Gesänge op. 103 mit Klarinette in das heutige Konzertleben hinüberretten können.
Friedrich Otto Leinert

- 1 Vgl. H. M. Schletterer, *Ludwig Spohr*, Leipzig 1881. — Vorlage für diese Ausgabe ist der im selben Jahr bei Breitkopf & Härtel Leipzig erschienene Erstdruck (Schletterer, a. a. O., S. XX).
- 2 Kassel und Göttingen 1861; originalgetreuer Nachdruck: Kassel und Basel 1955.
- 3 Zur Biographie Hermstedts vgl. den Artikel von Heinz Becker in: *Die Musik in Geschichte und Gegenwart* VI.
- 4 Bärenreiter-Taschenpartitur 23 (1957).

Preface

Spohr composed the *Sechs deutsche Lieder* (Six German Songs), Op. 103, in 1837.¹ From about 1809, a few years after taking up the post of *Konzertmeister* in Gotha, he constantly returned to the problem of the song with piano accompaniment (he composed roughly 90 songs in all). It is true that the form of the *Lied* was not Spohr's principal interest, master of the symphony, opera and chamber music as he was. But the same preference for unusual combinations, the delight in experiment, that is found in such instrumental pieces as the Septet, Octet, Nonet and the Symphony for Two Orchestras, is also discernible in the songs, and repeatedly gives rise to new ventures: the songs of Op. 101 (1836) have piano duet accompaniment, the six baritone songs of Op. 154 (1856) piano and violin, Goethe's *Erlkönig* calls for an accompaniment of two violins and piano, while the present songs demand an obligato clarinet. And a piece that may not go unmentioned is the formally unique Sonatina for piano and voice, Op. 138 (1848), entitled *An Sie am Clavier*.

In his autobiography² Spohr has the following to say about the present group of songs: "Shortly afterwards I received a letter from Hermstedt in which, on the instructions of Princess Sondershausen, he invited me to write for the latter some songs for soprano voice with piano and clarinet accompaniment. Since this work very much appealed to me, I composed in the course of a few weeks six songs in this genre (Op. 103, Leipzig, Breitkopf & H.), which I dedicated to the Princess at her express wish, thereupon receiving from her the gift of a valuable ring." Johann Simon Hermstedt (1778—1846)³ one of the most important clarinetists of his day, had come to know and admire Spohr in Gotha in 1808/9. He appeared in one of the subscription concerts mounted by Spohr in aid of the court orchestra, and enjoyed a well deserved success. For Spohr the association with this excellent musician, who was in the service of Prince Günther Friedrich Carl II of Schwarzburg-Sondershausen, was a fruitful one: he wrote for him the clarinet concertos Op. 26 (in C minor)⁴ and Op. 57 (in E flat), and also a third, in F minor.

Surveying Spohr's songs as a whole, the present set in particular shows how, having embarked so auspiciously on the

composition of *Lieder* as a young man with the Six German Songs, Op. 25 (1809), dedicated to Frau von Heigendorf, née Jagemann, he was gradually led away from the true goal into all sorts of tortuous byways. Spohr's place in musical history today is still that of the great master of Romantic instrumental music; the unjustly forgotten song composer in him, on the other hand, still awaits comparable recognition. In comparison with his instrumental music, the songs represent the careful cultivation and imitation of pre-existent forms — often with strong leanings towards the comfortable domestic atmosphere of the middle-class drawing room. Here the clarinet is often handled in *concertante* fashion — like Mozart, whom he revered, Spohr appreciated the warm timbre of the instrument — and in the solo part, with a truly Romantic delight in sonority, he adds an expressive background to the piano accompaniment. Of all his songs with obbligato instruments, it is the present set with clarinet, Op. 103, that have succeeded in reclaiming for themselves a place in the repertoire of today.

Friedrich Otto Leinert
(translated by Edward Olleson)

- 1 Cf. H. M. Schletterer, *Ludwig Spohr*, Leipzig, 1881. The model for the present text was the first edition, published in the same year by Breitkopf & Härtel (Schletterer, op. cit., p. XX).
- 2 *Selbstbiographie*, Cassel & Göttingen, 1861 (unaltered reprint, Cassel & Basel 1955), ii. 222.
- 3 For biographical information on Hermstedt cf. Heinz Becker's article in: *Die Musik in Geschichte und Gegenwart*, vi. 240—42.
- 4 Bärenreiter miniature score 23 (1957).

Préface

Spohr composa en 1837 les *Sechs deutsche Lieder* (*Six mélodies allemandes*) op. 103¹. Quelques années après ses débuts dans la carrière de *Konzertmeister* à Gotha, depuis 1809 environ, il se préoccupa toujours à nouveau du problème du « sololied » accompagné au piano (il a écrit au total quelques 90 mélodies). La forme de la mélodie avec piano ne représentait certes pas — pour ce maître de la symphonie, de l'opéra et de la musique de chambre — un centre d'intérêt; mais on perçoit aussi dans le lied la même prédilection pour les associations rares et le plaisir de faire des expériences, comme par exemple dans la musique instrumentale, — le septuor, l'octuor, le nonet — et dans la symphonie pour deux orchestres, qui le poussent constamment à entreprendre de nouvelles recherches. Les lieder op. 101 (1836) sont conçus pour un accompagnement de piano à quatre mains; les six lieder pour baryton, op. 154 (1856) sont composés avec un accompagnement de piano et de violon. *Le Roi des Aulnes*, (*Erlkönig*) de Goethe est accompagné par deux violons et piano. Les présentes mélodies exigent une clarinette obligée. Un *unicum* formel ne doit pas passer

inaperçu: il s'agit de la sonatine pour piano-forte avec chant, op. 138 (1848), « Pour elle, au piano » (*An Sie am Klavier*). Spohr écrivit dans son *Autobiographie* II (p. 222)², à propos de la genèse des mélodies publiées dans la présente édition: « J'ai reçu, peu de temps après, une lettre de Hermstedt par laquelle il m'invitait, sur ordre de la Princesse de Sondershausen, à écrire, à son attention, des mélodies pour voix de soprane, avec accompagnement de piano et de clarinette. Comme cette offre me tentait beaucoup, j'ai composé en l'espace de quelques semaines, six mélodies de ce genre (op. 103, Leipzig, Breitkopf & H.), qu'à sa demande expresse j'ai dédicacées à la Princesse. Elle me fit ensuite cadeau d'une bague précieuse ». En 1808—1809, Spohr avait fait à Gotha, la connaissance de Johann Simon Hermstedt (* 1778, † 1846)³, qui comptait parmi les clarinettes les plus célèbres et appréciés de son temps. Hermstedt se produisit lors d'un des meilleurs concerts de l'Abonnement, organisés par Spohr avec l'Orchestre de la Cour, et suscita un retentissement justifié. Cette association avec cet éminent musicien, qui était, depuis 1802 au service du Prince Günther Friedrich Carl II de Schwarzburg Sondershausen (« Lohorchester »), s'avéra bénéfique pour Spohr. Il composa pour lui les concertos de clarinette op. 26 (en *do*)⁴, op. 57 (en *mi bémol*), et un troisième en *fa mineur*.

En survolant la production de mélodies de Spohr, on réalise — précisément dans cette Collection —, que le chemin riche de promesses, parcouru par le jeune maître, depuis son *opus* 25 (1809), — *Six mélodies allemandes* (dédiées à Mme de Heigendorf née Jagemann) —, fut cependant poursuivi malgré toutes sortes de détours absorbants qui l'ont progressivement détourné du but. Dans l'Histoire de la musique, Spohr est actuellement toujours encore considéré comme le grand maître de musique instrumentale romantique; en revanche, le compositeur de mélodies, injustement tombé dans l'oubli, attend encore de nos jours d'être apprécié comme il le mérite. Par rapport à ses œuvres instrumentales, ses mélodies montrent une utilisation et une exploitation soignées des formes transmises, avec souvent un fort penchant pour la musique de chambre de « l'Époque Biedermeier » (« Restauration »). Comme Mozart qu'il vénérât, Spohr appréciait également le timbre chaud de la clarinette; conformément au plaisir musical typiquement romantique, il a joint ici, à l'accompagnement pianistique, une partie de clarinette, souvent de caractère concertant; avec un arrière plan sonore expressif. De ses mélodies avec instruments obligés, les chants op. 103 avec clarinette se sont maintenus, jusqu'à nos jours, dans la vie musicale.

Friedrich Otto Leinert
(traduit par Édith Weber)

- 1 cf. H. M. Schletterer, *Ludwig Spohr*, Leipzig, 1881. — La première édition (Schletterer, l. c., p. XX) parue la même année à Leipzig chez Breitkopf & Haertel, a servi de base à la présente édition.
- 2 Cassel et Goettingen, 1861; réédition conforme à l'original: Cassel et Bâle, 1955.
- 3 Pour la biographie de Hermstedt, cf. article de Heinz Becker, in: *Die Musik in Geschichte und Gegenwart*, VI.
- 4 Bärenreiter-partition de poche 23 (1957).

Sei still mein Herz

Carl B.v. Schweitzer

Andantino

Clarinetto

Singstimme

Pianoforte

4

poco ritardando

8

a tempo

1. Ich wahr - te die Hoff - nung
2. Die Er - de lag vor - mir im
3. Ich bau - te von Blu - men und

a tempo

13

1. tief in der Brust, die sich ihr ver-trau - end er - schlos -
 2. Früh - lings-traum, den Licht und Wär me durch - glüh -
 3. Son - nen - glanz ei - ne Brük - ke mir durch das Le -

18

1. sen, mir strahl - ten die Au - gen voll Le - bens - lust, wenn
 2. te, und won - ne - trun - ken durch-walt ich den Raum, der
 3. ben, auf der ich wan - delnd im Lor - beer-krantz mich ge -

23

1. mich ih - re Zau - ber um - flos - sen, wenn ich ihrer schmeichelnden Stim-me ge-
 2. Brust ent - sproß - te die Blü - te, der Lie - be Lenz war in mir er -
 3. weiht dem hoch - e - del - sten Stre - ben, der Men-schen Dank war mein schön-ster

28

1. lauscht —, im Wet - tersturm ist ihr E-cho ver-
 2. wacht —, mich durch-rie - selt Frost, in der See-le ist

3. Lohn —, laut auf lacht die Men - ge mit - fre-chem

p cresc. f dimin.

32

1. rauscht, sei still mein Herz, und den - ke nicht dran, das ist nun die
 2. Nacht. Sei still mein Herz, und den - ke nicht dran, das ist nun die

3. Hohn, sei still mein Herz, und den - ke nicht dran, das ist nun die

p poco a poco ritardando pp

36

1. Wahr - heit, das And-re war Wahn, das And-re war Wahn.
 2. Wahr - heit, das And-re war Wahn, das And-re war Wahn.

3. Wahr - heit, das And-re war Wahn, das And-re war Wahn.

f p stringendo a tempo

40c ^{3.} *a tempo* *cresc.* *f* *dim.* *p* *poco ritard.*

a tempo *f* *p poco ritard.*

Wahn, sei still mein Herz, und den - ke nicht dran, das ist nun die

^{3.} *a tempo* *cresc.* *f* *poco ritard.*

44 *p* *tr* *stringendo*

p *f* *stringendo*

Wahr heit, das And - re war Wahn, das And - re war

p *f* *stringendo*

48 *a tempo* *poco ritardando* *cresc.* *f* *dimin.* *pp*

Wahn.

a tempo *poco ritardando* *cresc.* *f* *dimin.*

Zwiegesang

(R.Reinick)

Sperr

Mägd-lein - Vög-lein! Vert / sad end.

Andantino

Clarinetto

Singstimme

Pianoforte

4

tr.

tr.

p

1. Im Flie - der - busch ein Vög - lein saß in der
 2. sang das Vög - lein im Ge - zweig durch die

TSV

7

p

pp

cresc.

stil - len, schö - nen Mai - en - nacht, dar - un - ter ein Mägd - lein im
 stil - le, schö - ne Mai - en - nacht? Was sang doch wohl das

cresc.

10

ho - hen Gras in der stil - len, schö - nen Mai - en - nacht. Sang
Mägd - lein gleich durch die stil - le, schö - ne Mai - en - nacht? Von

13

Mägd - lein, hielt das Vög - lein Ruh, sang Vög - lein, hört das
Früh - lings - son - ne das Vö - ge - lein, von Lie - bes - won - ne das

16

Mägd - lein zu, und weit - - hinklang der Zwie - - ge - sang das
Mäg - de - lein; wie der Ge - sang zum Her - - zen drang, ver -

19

1.

cresc. *dimin.*

mond - be - glänz - te Tal ent - lang.
 geß ich nim - mer mein

DO NOT TAKE
BI TE K

2. Was

20b

2.

cresc.

Le - be - lang; wie der Ge - sang zum Her - zen drang, ver -

1 2

f

23

dimin. *p* *morendo*

fron *dimin.*

geß ich nim - mer mein Le - be - lang.

dimin. *pp*

Sehnsucht

(Emanuel Geibel)

Larghetto con moto

Clarinetto

Singstimme

Pianoforte

Larghetto con moto

4 *tr.* *cresc.* *f* *dimin.* 2 3

1. Ich blick in mein Herz und ich
2. Ich weiß ein Land, wo aus
3. O hätt' ich Flügel durch

p *cresc.* *f* *p*

Yearning!

8 *cresc.* *p*

1. blick in die Welt, bis von schwimmenden Au - ge die Trä - ne mir fällt, wohl leuch-tet die
2. son - ni-gem Grün um ver - sun - ke - ne Tem - pel die Trau - ben glühn, wo die pur - pur - ne
3. Blau der Luft, wie wollt ich ba - den im Son - nen - duft! Doch um-

air

11

dimin. *cresc. pte f* *dimin.*

1. Fer - - ne mit gol - de-nem Licht, doch hält mich der Nord, ich er - rei - che sie

cresc. *dimin.*

2. Wo - - ge das U - fer beschäumt und von kommen-den Sän - gern der Lor - beer

3. sonst! Und Stun-de auf Stun-de ent-flieht, ver - trau-re die Ju - gend, be - gra-be das

cresc. *f* *dimin.*

14

p. *cresc.* *f* *dimin.* *p*

1. nicht. O die Schranken so eng und die Welt so weit, und so flüchtig die Zeit,

cresc. *f* *dimin.* *p*

2. träumt. Fern lockt es und winkt dem ver-langen-den Sinn, und ich kann nicht hin,

3. Lied. O die Schranken so eng und die Welt so weit, und so flüchtig die Zeit,

p *cresc.* *f*

18

a tempo *f*

1. so flüch-tig die Zeit.

2. ich kann nicht hin. Zeit.

3. so flüch-tig die

Stranger *f* *f*

1.2. 3.

Wiegenlied

(in drei Tönen)

(Hoffmann von Fallersleben)

lyrische Lustspiel

Jeet bin hat Round tone

Andantino

Clarinetto

Singstimme

Pianoforte

pp

p

1. Al - les still in sü - ßer Ruh,
 2. Schließ du dei - ne Äu - ge - lein,
 3. Und die Blüm - lein schau - ich an,

7

p *cresc.*

1. drum mein Kind, so schlaf auch du.
 2. laß sie wie zwei Knos - pen sein.
 3. und die Äug - lein küß ich dann,

pp *cresc.* *f*

soft back

13

pp

1. Drau - ßen säu - selt nur der Wind, su, su,
 2. Mor - gen wenn die Sonn' er - glüht, sind sie
 3. und der Mut - ter Herz ver - gißt, daß es

p

Wunder

18 *dimin.*

1. su, schlaf ein mein Kind, schlaf ein mein Kind!
 2. wie die Blum' er - blüht, sind sie er - blüht,
 3. drau - ßen Früh - ling ist, daß Früh - ling ist.

24 *pp mf dimin. pp* *1.2.* *1.2.*

Strauch

30 *poco ritardando* *morendo* *pp* *3.* *poco ritardando* *morendo*

Das heimliche Lied

(E. Koch)

Dramatic Simplicity

Trübselig

Larghetto con moto

Clarinetto

Singstimme

1. Es gibt ge-hei-me Schmer-zen,
 2. Es gibt ein still Ver - ge - hen

Larghetto con moto

Pianoforte

5

sie kla - get nie der Mund,
 in stum - men, sö - den Schmerz,

Pianoforte

9

ge - tra - gen tief im Her-zen
 und Nie - mand darf es se - hen,

Pianoforte

13

fz

v. gently but warm

sind sie der Welt nicht kund.
das schwer-ge-preß-te Herz.

Es gibt ein heim-lich Seh-nen, das
Es sagt nicht was ihm feh-let, und

2 3

17

p

scheu-et stets das Licht,
wenn's im Gra-me bricht,

es gibt ver-borg-ne Trä-nen, der
ver-blu-tend und zer-quä-let, der

p

21

White

Frem-de sieht sie nicht.
Frem-de sieht es nicht.

Es
Es

25

gibt gibt ein — still Ver — sin — ken in ei — ne inn — re Welt, wo Friedens —
 gibt ei — nen sanf — ten Schlum — mer, wo sü — ßer Frie — den weilt, wo stil — le

28

cresc. *f*

au — en win — ken, von Ster — nen — glanz er — hellt, wo auf ge —
 Ruh' den Kum — mer der mü — den See — le heilt. Doch gibt's ein

cresc. *f* *p*

31

poco ritard.

fall — nen Schranken die See — le Him — mel baut, und ju — — belnd den Ge —
 schö — ner Hof — fen, das Wel — ten ü — ber — fliegt, da wo — — am Herzen

f *f* *poco ritard.*

cresc. *f* *poco ritard.*

34 *a tempo*

dim.

dim. *p* *Careful* *a tempo*

dan - ken den Lip - pen an - - - - ver - traut.
of - fen das Herz voll Lie - - - - be liegt.

a tempo

37 *f* *dim.* *p* *pp* *b*

41

1. 2.

pp

Wach auf

(Dichter unbekannt)

Kinsky! Kinsky!

Allegretto

Clarinetto

Singstimme

Pianoforte

Musical notation for Clarinet and Piano accompaniment, measures 1-6. Dynamics include *p*, *fz*, and *p*.

Vocal line for measures 1-6. Lyrics: "Was stehst du lan-ge und". Dynamics include *p*.

Piano accompaniment for measures 1-6. Dynamics include *p* and *f*.

Musical notation for Clarinet and Piano accompaniment, measures 7-13. Dynamics include *fz*.

Vocal line for measures 7-13. Lyrics: "sin - nest nach? ach schon so". Dynamics include *fz*.

Piano accompaniment for measures 7-13. Dynamics include *fz* and *p*.

Musical notation for Clarinet and Piano accompaniment, measures 14-20. Dynamics include *f* and *tr*.

Vocal line for measures 14-20. Lyrics: "lan-ge ist Lie - be wach! hörst du das Klin-gen all -". Dynamics include *f* and *tr*.

Piano accompaniment for measures 14-20. Dynamics include *f* and *p*.

21

ü - ber - all? 1 2 3 2 2 die Vög - lein sin - gen mit sü - ßem

27

Schall; aus Star - rem sprie - ßet Baum - blätt - lein weich, das

33

Le - ben flie - ßet um Ast und Zweig. Das Tröpf - lein schlüp - fet aus

39

Wal - des - schacht, das Bäch - lein hüpf - fet mit Wal - lung - s - macht; der

Die

45

Him - mel - nei - get in's Wel - len - klar, die Bläu - e

50

zei - get sich wun - der - bar, ein heit-res Schwin-gen zu Form und Klang, ein ew-ges

55

Fü - gen im ew'gen Drang!

61

Was stehst - du ban - ge und sin - nest nach?

67

Shoun

ach schon so lan - ge ist Lie - be

p

74

Shoun

wach! schon lan - ge ist Lie - be wach!

dim. *f*

f *dim.*

81

hörst du das Klin - gen all - ü - ber - all? -

p *f* *p*

87

Shoun

schon so - lan - ge ist Lie - be wach, ach schon so lan - ge ist

p *cresc.* *f*

93

Lie - be wach, ist Lie - be wach, ist Lie - be wach!

99

Ach, schon lan - ge, lan - - ge ist Lie - be

106

wach, ist Lie - - - be, ist Lie - be wach!

112

ritard.

pp

ritard.

pp